

花艺

盛典

Floristry grand ceremony

第四届亚洲杯插花花艺大赛作品集

Album of the 4th Asia Cup Floral Design Competition



亚洲地区花艺行业的奥林匹克竞赛

The Olympic Games in floral design industry in Asia

亚洲最具权威性和观赏性的花艺赛事之一

One of the most authoritative and enjoyable floral design competitions in Asia

世界图书出版公司

花艺盛典

Floristry grand ceremony

第四届亚洲杯插花花艺大赛作品集

Album of the 4th Asia Cup Floral Design Competition

中国花卉协会·广州市花卉行业协会 主编

China Flower Association • Guangzhou Flower Trade Association editor



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

Guangdong World Publishing Corporation

Guangzhou · Shanghai · Xi'an · Beijing

图书在版编目 (CIP) 数据

花艺盛典:第四届亚州杯插花花艺大赛作品集/中国花卉协会,广州市花卉行业协会主编.-广州:广东世界图书出版公司,2006.7

ISBN 7-5062-8471-5

I. 花... II. ①中...②广... III. 插花-亚州-图集 IV. J535.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第085886号

花艺盛典——第四届亚洲杯插花花艺大赛作品集

出版发行:广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电话:020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn>

E-mail:pub@gdst.com.cn

经销:各地新华书店

印刷:深圳华新彩印制版有限公司

(深圳市八卦岭工业区615幢7~8层)

版次:2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷

开本:889mm×1194mm 1/16

印张:9 $\frac{1}{4}$

ISBN 7-5062-8471-5/J·0027

出版社注册号:粤014

定价:80.00

如发现因印刷质量问题影响阅读,请与承印厂联系退换。

《花艺盛典——第四届亚洲杯插花花艺大赛作品集》

编辑委员会

"Floristry grand ceremony — Album of the 4th Asia Cup Floral Design Competition"

Editing committee

主 任: 江泽慧

副 主 任: 苏泽群 姜伟贤 郭向阳 陈绮绮 梁淇江 王殿富

委 员: 梁达波 陈建武 张引潮 王绍仪 陈勛良 刘雪梅 柯宣东 蔡凯宇

主 编: 中国花卉协会 广州市花卉行业协会

执行主编: 王绍仪

策 划: 甘 林

撰 文: 王绍仪

摄 影: 广州大地绿野摄影设计有限公司 郭刘锋 潘健新 方晓芳 张国成 颀 铮 Echo

翻 译: 周 炜 傅慧斌

Director: Jiang Zehui

Vice Directors: Su Zequn, Jiang Weixian, Guo Xiangyang, Chen Qiqi, Liang Qijiang, Wang Dianfu

Committee Members: Liang Dabo, Chen Jianwu, Zhang Yinchao, Wang Shaoyi, Chen Xuliang, Liu Xuemei,
Ke Xuandong, Cai Kaiyu

Editors: China Flower Association, Guangzhou Flower Trade Association

Executive Editor: Wang Shaoyi

Planning: Gan Lin

Writing: Wang Shaoyi

Photographers: Guangzhou Vivid Land Photography Design Co., Ltd., Guo Liufeng,
Pan Jianxin, Cherry Fang, Zhang Guocheng, Aiky Peng, Echo Zhang

Translators: Adam Zhou, Vicky Fu

序 Preface

随着我国经济社会的快速发展,中国花卉业作为体现社会文明与进步的重要产业,实现了跨越式的大发展,取得了令人瞩目的成就,进入了一个全新的历史发展阶段。中国花卉业的发展,对增加农民收入、加快社会主义新农村建设,对不断改善人居环境和提高生活质量、构建和谐社会,都发挥了积极的作用。

插花花艺不仅是花卉业的重要组成部分,更是人类精神文化生活的一部分。开展插花花艺活动,对培养消费观念,引导消费需求,扩大消费市场,促进花卉业持续健康发展具有重要的作用。近年来,中国花卉协会和相关组织一起,积极开展各类插花花艺活动,2001年至今,相继在深圳、天津、沈阳等地举办了全国性的插花花艺大赛。特别是首届中国杯插花花艺大赛的成功举办,为申办国际性花艺大赛奠定了基础。

由亚洲花店业协会和中国花卉协会主办,广州市人民政府支持,广州市农业局承办的第四届亚洲杯插花花艺大赛,于2006年6月8日至10日在广州市成功举办。承办并派出选手参加亚洲杯花艺大赛,这对中国大陆地区来说都是首次。本届大赛将比赛、表演、展示和交易相结合,通过亚洲各国和地区优秀选手的激烈角逐,花艺大师们的精彩表演和境内外不同流派的花艺作品的展示,共同演绎和展

现了“和谐亚洲”这一主题,表达了建设和谐亚洲,促进世界和平的美好愿望。

中国插花艺术源远流长,文化内涵十分丰富。回顾过去,凝结着民族智慧和民族精神的花卉文化和花艺理论,曾对东方和西方插花花艺产生过积极的影响。在全球经济一体、文化并融的今天,我们定期举办各类插花花艺活动,积极申办国际性的插花花艺比赛,其目的就是要继承和发扬中国传统插花艺术,弘扬和发展中国先进花卉文化;就是要促进中外插花艺术的交流,使中国传统插花和现代花艺相映成辉;就是要陶冶人们的情操,提高人们的生活品质,为加强物质文明和精神文明建设,为丰富先进文化的内涵,做出积极的贡献。

为了记载这次大赛盛况,也为国内外从业人员提供参考和借鉴,大赛组委会对大赛活动和作品进行了系统整理,精心编辑了《花艺盛典——第四届亚洲杯插花花艺大赛作品集》,对本届大赛做了全面系统的介绍,图片精美,赏心悦目,弥足珍贵。

盛世花艺兴。让我们以第四届亚洲杯插花花艺大赛的成功举办为新的起点,进一步加强亚洲各国和地区间的交流与合作,为亚洲地区插花花艺事业的繁荣发展而努力奋斗。

江泽慧

China's flower industry, importantly embodying the improvement of civilization and society, has been not only progressing significantly into a new era along with the rapid economic development, but also helping to increase peasants' income, to speed up the encouraged "socialistic new rural area construction", to improve living standard and environment and to build up a harmonious society.

Floral design is more a part of human spiritual and cultural life than a important part of flower industry. To promote floral design activities equals to cultivate consumption concept, to expand consuming market and to induce the consumption demand. Recently, China Flower Association together with other organizations are actively launching all sorts of floral design events. From 2001 till now, national floral design competitions have been held in Shenzhen, Tianjin, Shenyang, etc. amongst which the first China Cup Floral Design Competition has successfully paved the way for applying for hosting international floral design contests.

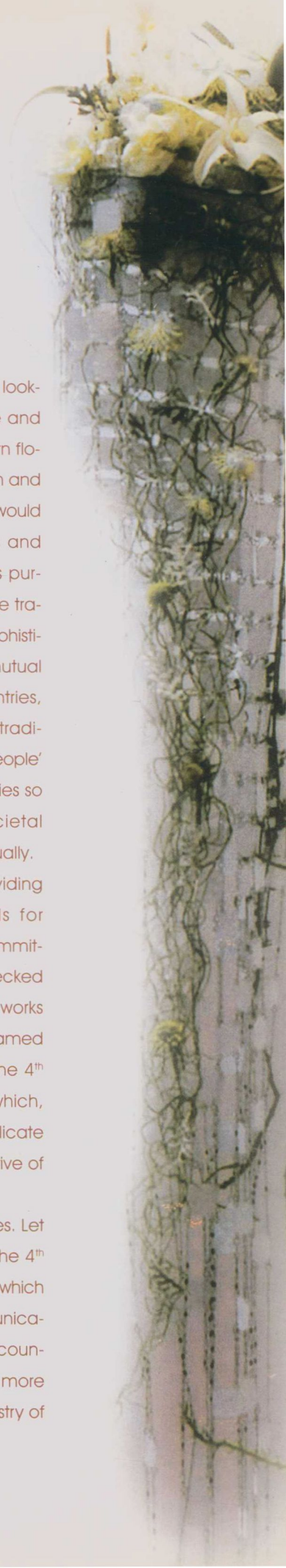
The 4th Asia Cup Floral Design Competition organized by Asia Florists' Association (AFA) and China Flower Association (CFA), supported by Guangzhou city government and coordinated by Guangzhou Agriculture Bureau, it was successfully held at Guangzhou during 8 to 10 June 2006. This is a first-time try for both local organizers and mainland contest participants. The amalgamation of competition, live performance, demonstration and dealing, the exciting shows of master designers and of different styles, the fierce competitions amongst players from all over the world, all combined together to express the theme of the event - Harmony Asia, which saturates the contest, calling for a will to construct a harmonious Asia and to strengthen world peace.

China has a long history and rich cultural accu-

mulation of the art of floral design. While looking back, those flower - related culture and theories had once influenced the western floral design art by their embedded wisdom and spirit. At the age of globalization, that we would hold up various floral design activities and apply for hosting international contests purposes to inherit and consolidate Chinese traditional flower art, to reinforce our own sophisticated flower culture, to facilitate the mutual exchange of floral art with foreign countries, and to brighten modern flower art by traditional one. By so doing, we can enrich people's soul and bring up their aesthetic faculties so as to make contributions to the societal constructions, both materially and spiritually.

For recording this event and for providing guidance and referential materials for practitioners, the contest organizing committee has carefully and systematically checked through the activities and floral design works and subsequently compiled the book named "Floristry grand ceremony - Album of the 4th Asia Cup Floral Design Competition", which, equipped with exquisite photos and delicate layout, becomes precious and informative of this important event.

Flower art rises when the civilization rises. Let us take as a stepstone the success of the 4th Asia Cup Floral Design Competition, from which we go further along the road of communication and collaboration amongst Asian countries and different regions, striving for a more prosperous tomorrow for the flower industry of Asia.



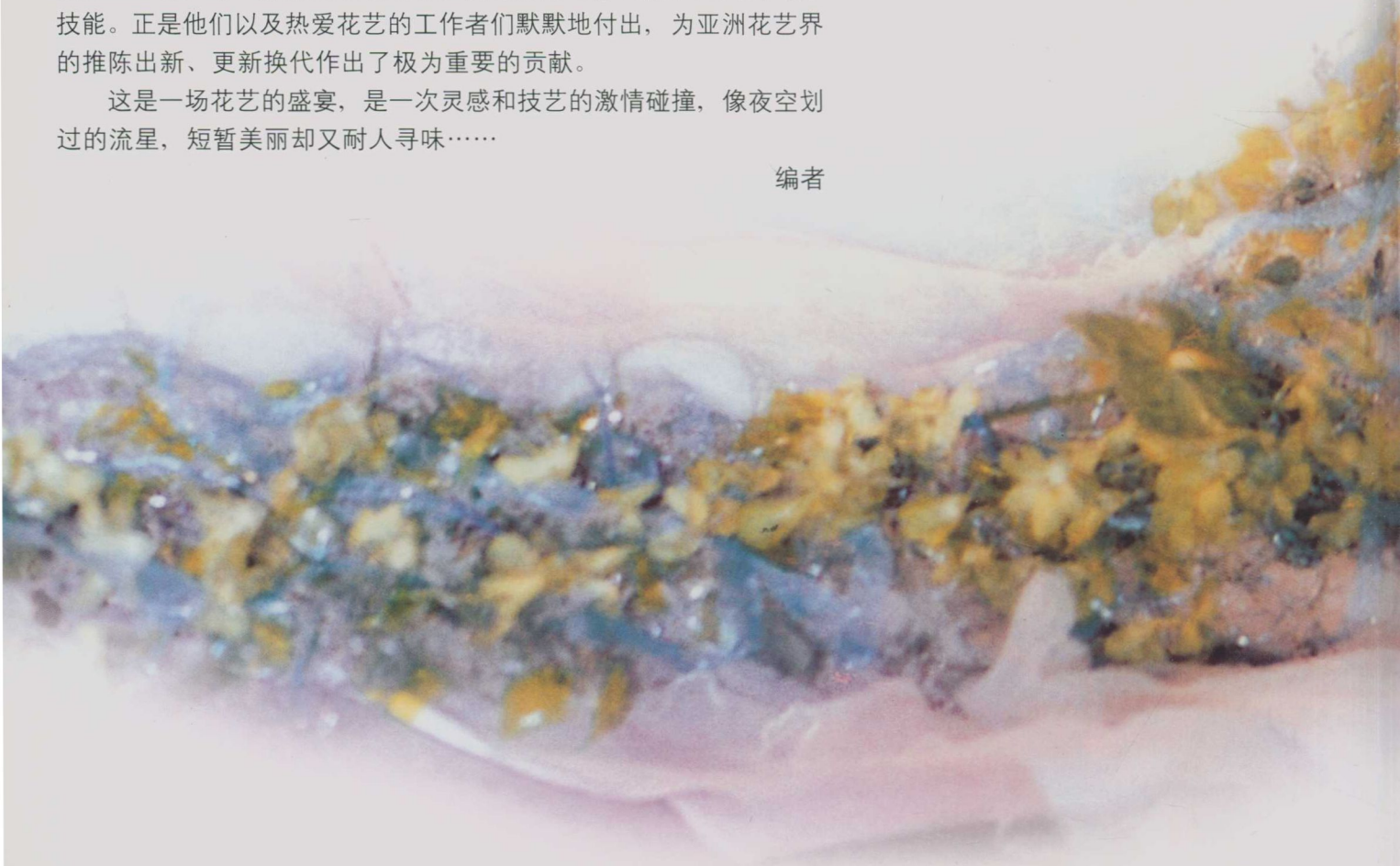
前言

第4届亚洲杯插花花艺大赛于2006年6月8日在广州中国出口商品交易会流花展馆隆重开幕了。亚洲杯是国际插花花艺界3大赛事(亚洲杯插花花艺大赛、欧洲杯插花花艺大赛和世界杯插花花艺大赛)之一,每3年举办一次,现已举办了3届:第一届于1995年在中国台湾台北市举行,第2届于1998年在日本札幌举行,第3届于2001年在韩国首尔(汉城)举行。亚洲杯水平高,影响大,深受国际花艺界的关注。大赛宗旨是加强亚洲各国与各地区插花界的交流与合作,提升花艺水平,引导花卉生产和消费,推动亚洲花卉零售业持续、健康、快速发展。

本届大赛以构建“和谐亚洲”为主题。13位分别来自中国、中国台湾、日本、韩国、新加坡的选手,经过激烈的才技比拼,最终评选出亚洲花艺三甲。大赛期间,国内外的优秀花艺师纷纷同台献艺,表演了各具特色的花艺作品,各参赛国家及地区的花艺师亦同台表演了“和谐亚洲”这一大型的花艺作品,本书以精美的彩图直观地展示了本届大赛的经典作品,包括竞赛篇、表演篇、展示篇3大部分,含作品约300件,每一作品无不展现了他们奇异的创作天赋和超凡的创作技能。正是他们以及热爱花艺的工作人员们默默地付出,为亚洲花艺界的推陈出新、更新换代作出了极为重要的贡献。

这是一场花艺的盛宴,是一次灵感和技艺的激情碰撞,像夜空划过的流星,短暂美丽却又耐人寻味……

编者





FOREWORD

In 8 June 2006 the opening ceremony of the 4th Asia Cup Floral Design Competition was ceremoniously held in Guangzhou Liuhua Complex of China Export Commodity Fair. This contest is one of the three major Floral design competitions internationally (Asia Cup, Europe Cup and World Cup), which is held every three years and till now three contests have been held. The Asia Cup draws great attention worldwide due to its high level and great influence. This contest is aimed to promote the communication and cooperation within flower industry among Asian countries and districts, to improve the floral design and floristry level of Asia, to encourage flower production and consumption, and to push forward the sustainable, healthy and fast growing of the Asian flower retail industry.

With a theme "Harmony Asia", this contest attracted 13 contestants from Mainland China, Taiwan, Japan, Korea, and Singapore. The top 3 of the contest were decided only after close competitions. During the contest, many excellent floral designers, domestic and international, performed together on the same stage, producing ikebana works of all different styles. Meanwhile, these master designers also worked together on a large floral design work delineating the theme of the contest "harmony Asia". This book, with exquisite illustrations, schematically demonstrates about 300 artworks singled out of the competition from three part: Competition, Performance, and Demonstration. Every work is nothing but the fruit of their creativities and originalities. Their selfless contribution is the source of power that drives the upgrading of Asian flower design and floristry industry.

This is a feast of floristry, a sensational collision of inspiration and skill. It is as if a meteor flying across the night sky, ethereal, beautiful yet lasting for thoughts.

Editor

第四届亚洲杯插花花艺大赛概况

Brief Introduction to the 4th Asia Cup Floral Design Competition

2006年6月8日上午,广州中国出口商品交易会流花展馆前彩旗飘飘,醒狮欢腾,由亚洲花店业协会和中国花卉协会联合主办,广州市农业局承办的第四届亚洲杯插花花艺大赛正式开幕了。

开幕式由中国花卉协会秘书长王殿富主持,全国政协环境资源保护委员会副主任、国家林业局党组成员、中国花卉协会会长江泽慧,全国妇联副主席、中国花卉协会副会长刘雅芝,中国花卉协会副会长姜伟贤,广东省省委副书记欧广源,广东省政府副秘书长周炳南,广州市副市长苏泽群等领导,以及日本、韩国、新加坡、瑞典等海内外花艺界人士800多人参加了开幕仪式。

期间,江泽慧会长、刘雅芝副会长、姜伟贤副会长等会见了亚洲花店业协会吉野郁三会长、亚洲花店业协会林秀德副会长、亚洲花店业协会尹锡壬副会长、日本鲜花电子配送协会佐藤

On the morning of 8 June 2006, in front of Guangzhou Liuhua Complex of China Export Commodity Fair, colorful flags were flourishing and traditional paper lions were dancing. The 4th Asia Cup Floral Design Competition, which was jointly organized by Asia Florists' Association (AFA) and China Flower Association (CFA) and co-organized by Guangzhou Agriculture Bureau, formally opened.

The opening ceremony was hosted by Mr. Wang Dianfu, Secretary General of CFA. Other VIP guests present were Jiang Zehui - Vice Director of Environmental Protection Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Party Member of the National Forestry Bureau and President of CFA, Liu Yazhi - Vice Chairman of All-China Women's Federation, Vice President of CFA, Jiang Weixian - Vice President of CFA, Ou Guangyuan - Vice Secretary of the Committee of Guangdong Province, Zhou Bingnan - Vice

中国花卉协会会长江泽慧、广东省省委副书记欧广源、广州市副市长苏泽群、亚洲花店业协会会长日本吉野郁三、亚洲花店业协会副会长林秀德及亚洲花店业协会副会长尹锡壬等参加了本届大赛的开幕式。

President Jiang Zehui of CFA, Ou Guangyuan, Vice Secretary of the Committee of Guangdong Province, Su Zequn, Vice Mayor of Guangzhou, President Ikuzo Yoshino of AFA, Vice President Lin Shu Duh of AFA, Vice President Yun Suk- Im of AFA attended the opening ceremony of this contest.



庆喜会长、韩国花店业协会朴永镇会长以及新加坡花卉园艺总会刘特静会长等。大家就如何加强亚洲各国与地区插花界的交流与合作,发挥亚洲花店业协会及各成员组织的作用,提高亚洲杯插花花艺大赛的影响力等问题进行了友好的交谈。

本届大赛通过插花花艺的比赛、表演和展示,充分体现了“和谐亚洲”这一主题,以表达建设和谐亚洲和促进世界和平的美好愿望。大赛场馆面积6336m²,分为比赛与表演区、展示区和交易区3大部分。来自中国、日本、韩国、中国台湾、新加坡共13名选手同台竞技,角逐殊荣。比赛内容包括封闭式比赛3项:分别为餐桌花、新娘花束和自选作品(花之魅力);公开式比赛2项:分别为手绑命题花束(献给冠军的花)和花艺设计(美丽的花在花城广州)。经过紧张而激烈的角逐,最后中国台湾的李嘉伟荣登冠军宝座,日本的井上幸信和原田昌弘分别

Secretary General of Guangdong Provincial Government, Su Zequn - Vice Mayor of Guangzhou, along with guests from domestic and from foreign countries such as Japan, Korea, Singapore and Sweden etc. more than 800 people attended the ceremony.

During the contest, President Jiang Zehui, Vice President Liu Yazhi and Jiang Weixian had met Ikuzo Yoshino - President of AFA, Lin Shu Duh - Vice President of AFA, Yun Suk-Im - Vice President of AFA, Yoshinobu Satoh - President of Japan Florists' Telegraph Delivery Association (JFTD), Park Young Jin - President of Korea Florists' Transworld Association (KoreaFTD) and Low Teck Cheng - President of Singapore Hortiflora Federation. These meetings had witnessed friendly conversations touching on many topics including how to strengthen the communication and collaboration amongst ikebana practitioners in different Asian countries and



中国花卉协会会长江泽慧、副会长刘雅芝和姜伟贤会见亚洲花店业协会吉野郁三会长及亚洲花店业协会副会长尹锡壬等相关知名人士。

President of CFA Jiang Zehui, Vice President Liu Yazhi and Jiang Weixian had met relevant important figures like President Ikuzo Yoshino of AFA and Vice President Yun Suk-Im of AFA etc.

列居亚军、季军。

本届大赛还安排了一系列精彩的活动: 1.特邀 2002 年世界杯插花花艺大赛冠军——国际著名花艺设计师帕尔·本杰明先生作婚纱花艺示范表演; 2.中国花艺大师新娘捧花秀; 3.日本、韩国、中国、中国台湾、中国香港各选派 2 名花艺大师进行现场花艺表演; 4.国内花艺大师现场表演; 5.别具特色的颁奖晚宴。本届大赛不仅为亚洲各国和各地区之间的花艺交流提供了一个很好的平台, 而且也给嘉宾和观众带来了一场异彩纷呈的视觉盛宴。

展示区设展位 172 个, 来自国内外近百家花店、花艺培训学校和个人约 400 多件作品参展, 展示了不同国家、不同流派、不同风格的插花作品。交易区设展位 90 个, 参展企业 50 家, 主要包括鲜切花、干花、资材等插花花艺相关产品的交易。

此外, 大赛组委会还对各个展区的布置进行评奖。广州馆、北京插花花艺协会的展位获得特等奖, 天津花卉产业协会荣获一等奖, 物之堂贸易有限公司、广州插花艺术研究会、金宝·谢明时尚花艺设计(上海)有限公司均获二等奖, 江苏江阴市爱馨花卉中心、苏丽思花艺设计有



中国花卉协会会长江泽慧、广东省委副书记欧广源, 亚洲花店业协会副会长林秀德在中国插花花艺协会副会长王绍仪的陪同下参观展览。

Accompanied by Vice President Wang Shaoyi of China Floral Design Association, President Jiang Zehui of CFA, Ou Guangyuan, Vice Secretary of the Committee of Guangdong Province, Vice President Lin Shu Duh of AFA visited the exhibition.

districts, how to make better use of AFA and their members, and how to increase the influence of the Asia Cup FD Competition, etc.

Through the competition, performance and demonstration, this flower arrangement and floristry contest fully demonstrates the theme of "Harmony Asia", so as to express the sincere wish to build the harmonious Asia and to maintain world peace. The exhibition hall of this contest covers an area of 6336m², consisting of 3 main sections: Competition Section, Demonstration Section and Dealing Section. 13 Contestants from China, Japan, Korea, Taiwan and Singapore had competed for their honor. The contest comprises two rounds: Closed events and open-up events. The closed events are made up of three competitions: Table Decollation, Bridal Bouquet and Designer's Choice (Flower Magic); whereas the open-up events are consisted of two competitions: Hand-binding propositional Bouquet (Flowers for the Champion) and Arrangement (Beautiful Flowers in the City Flower - Guangzhou). After exciting and fierce competition, Li, Chia-Wei from Taiwan won the champion while Inoue Yukinobu and Harada Masahiro from Japan got runner-up and the third place respectively.

A series of eye-attracting activities were also arranged during the contest:

1. Mr. Per Benjamin, famous International floral designer and Champion of 2002 World Cup Floral Design Competition, was invited to showcase his skill in wedding flower arrangement.
2. Bridal Bouquets Show - from Chinese Floral Designers
3. Every two expert flower arrangers were selected from Japan, Korea, Mainland China, Taiwan, Hong Kong to give live performance.
4. Live Show from floral designers of China.
5. Unique Banquets.

This contest provides not only a very good platform through which the Ikebana practitioners from different countries and districts can freely communicate and exchange ideas, but also brings along a visual feast for all guests and audience.

The Display Section has 172 stands, demonstrating over 400 pieces of works from near 100 flower shops, floristry training centers as well as individuals. These ikebana works were from different countries and districts, of different schools of tradition, and into different styles. The Dealing Section has 90 stands with 50 exhibitors present. The business is mainly about the dealing of ikebana-related products including fresh chopped flowers, dried flowers, and other materials.

One extra contest went to the exhibition area itself which was examined by the organizer and given rank thereafter. Guangzhou Exhibition Hall and that of Beijing Floral Design Association won the Super Award. Tianjing Flower Industry Association won the First Grade Prize. Wuzhitang Trading Co., Ltd., Guangzhou Flower Research Institute and Jinbao · Xieming Fashion Floral Design (Shanghai) Ltd. won the Second Grade Prize. Jiangsu Jiangyin Aixin Flower Centre, Sulisi Floral Design Ltd., Shanghai Jing'an Flower Shop, Hunan Changsha Horticulture Bureau, Shenzhen Huawu Flower Arrangement Art Training Centre, Horticulture Academy Institute of Huanan Agriculture University, Wuxi Baihuafang Floristry Centre, Fushan Aiqin Floristry Co., Ltd. had won the Third Grade Prize.

This contest had received more than 3000 professionals from China, Japan, Korea, Singapore, Thailand and Europe along with around 120,000 visitors. Consul General Jeon Jae Man of Korea Consulate in Guangzhou paid a special visit to the contest and viewed all artworks in the display. As the organizer of this contest, AFA and CFA are all satisfied with its success. This contest not only provides opportunities for the mutual exchange and communications amongst the ikebana and floristry circles, but also plays an important role in improving the overall level of ikebana and floristry industry and facilitating production and circulation of flowers.

Committee of the 4th Asia Cup Floral Design Competition
June 2006

限公司、上海静安花店、湖南省长沙市园林局、深圳市花舞插花艺术培训中心、华南农业大学园艺学院、无锡市百花坊花艺中心、佛山市爱琴花艺有限公司均获三等奖。

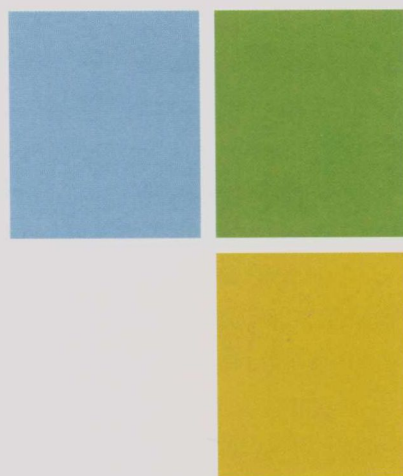
本届大赛共接待了来自日本、韩国、新加坡、欧洲、泰国等海内外专业观众3000多人次，参观人数达12万人。韩国驻广州总领事全在万先生也专程到展馆参观了各国选手的作品。作为主办方的亚洲花店业协会、中国花卉协会对本届大赛的成功举办表示非常满意。本届大赛不仅为花艺界的技艺交流与合作提供机会，对提升行业整体的花艺水平和促进花卉生产与流通也起到了不可低估的作用。

第四届亚洲杯插花花艺大赛组委会
2006年6月



CONTENTS

目录



竞赛篇 Competition Part 14

李嘉伟 (中国台湾) 冠军作品 Li, Chia-Wei (Taiwan, China) First prize works	16
井上幸信 (日本) 亚军作品 Inoue Yukinobu (Japan) Second prize works	20
原田昌弘 (日本) 季军作品 Harada Masahiro (Japan) Third prize works	24
郑秀炜 (中国台湾) Emily Cheng (Taiwan, China)	28
张圣元 (韩国) Chang Sung Won (Korea)	32
金泽茂 (日本) Kanazawa Shgeru (Japan)	36
倪志翔 (中国) Ni Zhixiang (China)	40
朴惊民 (韩国) Park Kyung Min (Korea)	44
叶纪黑 (中国) Ye Jihei (China)	48
王刚 (中国) Wang Gang (China)	52
金正姬 (韩国) Kim Jung Hee (Korea)	56
蔡锡游 (中国台湾) Tsai, His-Yu (Taiwan, China)	60
李顺明 (新加坡) Serene Lee Soon Meng (Singapore)	64

表演篇 Performance Part 68

色彩源自天然——国际花艺大师帕尔·本杰明新娘捧花表演 Color originates from the Nature - Bridal bouquet show by Per Benjamin, International Floral Designer	71
中国花艺大师新娘捧花秀 Chinese floral designers bridal bouquet show	80
亚洲花艺大师同台表演 Asian floral designers perform together	84
魅力年代 Charming age	86
和谐亚洲 Harmony Asia	91
中国花艺大师同台表演 Chinese floral designers perform together	94
晚宴创意桌花 Awarding banquet and original table decollation	98

展示篇 Demonstration Part 106

附录 Appendix 144



竞赛篇

Competition Part

倾情白色世界 (冠军作品)

Emotional White Crossline (First prize works)

姓名：李嘉伟

Name: Li, Chia-Wei

国家或地区：中国台湾

Countries or Regions: Taiwan, China

1995 年至今 任中华花艺设计协会台南分会的理事

2001 年 获得第 12 届台湾杯花艺设计大赛银牌

2006 年 荣获第 4 届亚洲杯插花花艺大赛冠军

1995 till now, Director of CFD Tainan Branch

2001, Won the second prize of 12th Taiwan Cup Ikebana Contest

2006, Won the first prize of Asia Cup FD Competiton

